

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 30 juin 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant modification de l'arrêté ministériel du 18 juin 1974 réglant l'organisation du stage dans la carrière du service extérieur et dans la carrière de chancellerie au ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 12 octobre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 30 juni 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 juni 1974 tot regeling van de organisatie van de stage in de carrière buitenlandse dienst en in de kanselarijcarrière bij het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft op 12 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE

Le projet actuellement soumis au Conseil d'Etat est en état d'être examiné, le texte ayant été soumis au Comité de secteur I (1). Il appelle les quelques observations ci-après :

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Préambule

Alinéa 1er

Le projet se fonde sur les articles 7, § 3, et 44, § 3, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur. L'alinéa 1er doit, dès lors, être rédigé comme suit :

-
- (1) C'est à la suite d'une inadvertance que, dans son précédent avis, le Conseil d'Etat a estimé que l'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord du Ministre de la Fonction publique devaient être recueillis, perdant ainsi de vue qu'aux termes de l'article 7, alinéa 2, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, ces formalités ne sont requises que lorsqu'un texte réglementaire le prévoit expressément, ce qui n'est pas le cas en l'espèce, les articles 7, § 3, et 44, § 3, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur habilitant le Ministre des Affaires étrangères à prendre les dispositions réglementaires requises pour l'organisation du stage et ce, indépendamment de tout accord du Ministre de la Fonction publique.

.../...

"Vu l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment les articles 7, § 3, et 44, § 3, modifiés par les arrêtés royaux des 23 septembre 1975 et 11 juin 1997;"

Alinéa 2

Il convient de remplacer les mots "dernier alinéa" par "alinéa 3".

Alinéa 3

Il convient de compléter cet alinéa par le numéro du protocole et par la date à laquelle il a été clôturé :

"Vu le protocole n° 77/4 du Comité de secteur I du 23 décembre 1997;"

Dispositif

Article 1er

Il convient de rédiger la phrase liminaire ainsi qu'il suit :

"Article 1er L'article 2, alinéa 3, de l'arrêté ministériel du 18 juin 1974 réglant l'organisation du stage dans la carrière du service extérieur et dans la carrière de

.../...

chancellerie au ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté ministériel du 10 juin 1991 est remplacé par l'alinéa suivant :

"...".

Article 2

Cet article omet d'indiquer la date à laquelle le projet d'arrêté est appelé à entrer en vigueur. La disposition doit, dès lors, soit être omise, soit être complétée selon que le moment choisi pour l'entrée en vigueur par les auteurs du projet correspond ou non à celui indiqué à l'article 6, alinéa 1er, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Lieu et date de la signature

L'arrêté examiné doit indiquer le lieu de sa signature par le Ministre des Affaires étrangères, ainsi que la date de celle-ci.

VOORAFGAANDE OPMERKING

Het ontwerp dat thans aan de Raad van State is voorgelegd is klaar om te worden onderzocht, aangezien de tekst aan sectorcomité I is voorgelegd (1). Er behoren slechts de volgende opmerkingen bij te worden gemaakt :

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

Eerste lid

Het ontwerp is gegrond op de artikelen 7, § 3, en 44, § 3, van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. Het eerste lid moet dus als volgt worden gesteld :

-
- (1) Bij vergissing heeft de Raad van State in zijn vorige advies geoordeeld dat het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken vereist waren, waarbij de Raad uit het oog heeft verloren dat artikel 7, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole bepaalt dat aan die vormvereisten alleen moet worden voldaan als dat uitdrukkelijk door een regelgevende tekst wordt voorgeschreven, wat in dezen niet het geval is, aangezien de artikelen 7, § 3, en 44, § 3, van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel de Minister van Buitenlandse Zaken ertoe machtigen om de voor de organisatie van de stage vereiste verordeningsbepalingen vast te stellen, los van enige akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken.

.../...

"Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op de artikelen 7, § 3, en 44, § 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1975 en 11 juni 1997;".

Tweede lid

De woorden "laatste lid" moeten worden vervangen door de woorden "derde lid".

Derde lid

Dit lid behoort te worden aangevuld met het nummer van het protocol en met de datum waarop het protocol is gesloten :

"Gelet op protocol nr. 77/4 van Sectorcomité I van 23 december 1997;".

Bepalend gedeelte

Artikel 1

De inleidende zin behoort als volgt te worden gesteld :

.../...

"Artikel 1 Artikel 2, derde lid, van het ministerieel besluit van 18 juni 1974 tot regeling van de organisatie van de stage in de carrière Buitenlandse Dienst en in de Kanselarijcarrière bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 juni 1991, wordt vervangen als volgt :

"...".

Artikel 2

In dit artikel moet worden vermeld wanneer het ontwerpbesluit in werking dient te treden. De bepaling moet dus ofwel vervallen ofwel worden aangevuld, naargelang het ogenblik waarop de stellers van het ontwerp het in werking willen laten treden al dan niet overeenstemt met het ogenblik vermeld in artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen.

Plaats en datum van ondertekening

In het onderzochte besluit moet worden vermeld waar en wanneer de Minister van Buitenlandse Zaken het besluit heeft ondertekend.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
Mme F. CARLIER, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN